

## 《麵包情人》的奧德賽之旅

李靖惠導演  
大葉大學視覺傳達設計學系助理教授

### 女人與老人的生命風景

自從 1996 年我的外婆外公先後住進安養院，由外籍看護工照顧之後，慢慢的我和這些來自它鄉的女性成為朋友。時光流逝，物換星移，不變的是彼此的情誼，難忘的是當外婆在安養院過世時，是移工朋友陪著外婆和家人，跨越國界培養生死與共的友誼。常有人問我為何投入那麼長時間拍一部紀錄片呢？我會說那是上帝和德雷莎修女給我的啟示，德雷莎修女是個革命者，但是她只有一項革命的要素，那就是「愛」。「愛」是《麵包情人》最主要的創作動機，也是最主要的主題。懷抱對家人的「愛」與承諾，這些來到台北逐夢的「菲媽」大多擁有大學學歷，為了生計離開摯愛親人遠赴異鄉，面對異國的老人彩衣娛親為台灣子女盡孝道，自己卻無法照顧故鄉衰老的父母，在流動的生命線上乘載多少悲歡離合，那是許多台灣人無從得知的事。

在全球人口老化的趨勢中，台灣是全世界高齡化速度最快的國家。當代台灣雙薪家庭的結構中，家中的老人無人照顧，許多老人被送進安養院。安養院則聘用移民勞動力從事照顧的工作，東南亞薪資低廉的女性成了台灣看護的主要來源。台灣自 1989 年開始自引進外籍勞工，來自菲律賓、印尼、越南、泰國、馬來西亞的移工總數已高達 44 萬人，他們已成為台灣社會重要的族群，為台灣社會提供大量的勞動力需求，特別是台灣在地人不願意做的工作，看護即是其中一項。台灣的外籍勞工有近 20 萬在安養院或家庭從事看護工作，這表示台灣有 20 萬個家庭，正和跨國的照顧者產生密切的互動關係。在全球化的趨勢下，菲律賓是全球僅次於墨西哥，世界第二大勞力輸出國，一億人口當中，有一千萬人、百分之十人口在海外工作。飄泊異鄉的菲律賓人與因衰老而有家歸不得的老人，在安養院這個空間堆疊匯聚情感的交集。《麵包情人》以安養院的菲律賓看護以及其照護的老人為紀錄片的拍攝對象，對於高齡化的台灣社會與國際趨勢有其重要的意義。

### 菲媽的奧德賽之旅

《麵包情人》中的兩位主要主角是羅莉塔與貝比。貝比曾在沙烏地阿拉伯一個大使的家庭幫傭，她的丈夫長年失業以致全家不得不寄居二姐家，因為渴望擁有自己的房子且為了栽培孩子受好的教育，貝比來台工作多年。原本相依為命的夫妻，關

係從甜蜜轉為疏離，但她始終懷抱著夢想追求更好的生活。在台灣工作時，她會邊工作邊哼歌，舞動圓潤的身體取悅老人家。羅莉塔為了讓兩個女兒念大學，隻身來到台北賺錢，為免思念過重，未帶任何一張家人的照片，跨年時她只能遠眺台北 101 煙火，藉人群喧鬧聲來沖消思鄉情緒。羅莉塔在安養院認識了活潑開朗的貝比、美麗的瑪琳、熱情的艾琳，這幾個他鄉遇故知的女人無話不談，情比姊妹深。影片拍攝期間羅莉塔即將工作期滿了，她的返鄉讓剛到台北才開始工作的弟妹歐妮羨慕不已，也讓相依已久的老人們悵然若失，歐妮搞笑躲到行李箱，希望羅莉塔帶她回家。這一群充滿夢想的菲律賓女人，用她們的青春跟台灣的老人搏感情。《麵包情人》傳達了她們在面對人生艱難時因為信仰的力量依然保持樂觀，並綻放出亞洲女性極為堅韌的生命能量。在《麵包情人》影片中這些「菲媽」面對鏡侃侃而談，思鄉加上照護老年人的壓力，她們幾度面對鏡頭痛哭崩潰…。

### 要麵包還是要情人？

菲律賓有首大家耳熟能詳的歌曲 “Money and Honey”，Honey 可以詮釋為愛情與親情。如何同時擁有「麵包」和「情感」？如果魚與熊掌不可兼得，要如何取捨呢？為了 Honey 而失去 Money，或是為了 Money 而失去 Honey 的衝突在移工的身上更加劇烈。電影中主角常常哼唱的一首歌如此真實的描繪出移工的心境，其歌詞如下：

沒有麵包沒有情人  
No money, no honey  
如果沒有金錢就會失去情人  
My honey leaves if I don't have money  
如果你越有錢  
If you have much money  
情人就會越多  
you' ll have many, many, honeys

Money and Honey 是生命的渴望和陷阱，《麵包情人》影片紀錄這些「菲媽」圓夢或夢碎的故事，探索她們內心世界的渴望、矛盾、與抉擇，面對多變人生，我認為大部分人的處境，也與這些菲律賓移工一樣難以兩全。

難以兩全的狀況，不僅僅是作為看護者的移工，被照顧者的家人也同樣膠著在 Money 與 Honey 之間，為了工作無法全天候照顧老人而將老人家送入安養院，是普遍台灣中產階級家庭必需面對的事實，而老人家進入安養院後，他們的人生開始失去「家」，在安養院想家的不只是來自異鄉的看護，也包括被照顧的老人。在我拍攝紀錄片的經驗裡，安養院成了充滿對「家」的思念空間。移工為了賺取更多的金錢到台灣照顧他人的家人，而老人的家屬無法照顧老人，付出金錢換取他人的感情與體力來代替親情。安養院的移工與老人都是想家的人，因為朝夕相處，他們將彼此當作家人一般對待。由於移工受限於在台灣工作的年限期滿必需離開，被照顧的老人在不斷變換看護工的過程中，必需重新適應並面臨情感的失落。這樣的處境在移工將結束工作契約回家時，電影中平常難以言語的老人竟然揮著手傷心說：「不

要走!不要走!」表露無遺，在安養院的空間中，超越了語言與文化的圍限交織出動人的感情。

### 移工詩文與流浪之歌

《麵包情人》以倒敘的方式帶出故事的發展，對比人物今昔的狀態，呈現十多年之間人與事的轉變。跟拍移工在台灣安養院工作，且跟隨她們返鄉時，近身觀察她們夫妻與親子關係轉變以及家庭的變化。影片自 1998 年開始拍攝，我四度前往菲律賓，從菲律賓首都馬尼拉輾轉換車到她們偏遠的家鄉，參與她們的家族餐聚、探親掃墓、親子對談，真實紀錄了移工回鄉的喜悅，也紀錄了她們面對疏離的夫妻關係、親子關係的窘狀。這是一個長年累積、冒險創作的過程，也是一個探索人物轉變的旅程。電影揉合了詩意的表現手法，結合動畫與菲律賓知名創作歌手的音樂，表現迴盪在飄泊國度千萬移工心中的流浪者之歌。一如《麵包情人》影片中引用台北市外籍勞工詩歌比賽的作品，其中一首詩所述：

我奔馳浸浴在希望的河谷  
In the river of hope I bathe  
深信有滿溢的財富  
Believing that a pot of gold  
就在彩虹的那一頭  
Waits for me at the rainbow's end  
很快很快 我就會到達命運的轉彎處  
Soon, soon, I will meet the bend

菲律賓的國花是茉莉花，小小的純白的花朵，散發馨香的味道，在艱困的環境中也能生長，散發馨香的味道。我所拍攝的移工朋友，就像茉莉花，在異域工作即使遇到再大的挫折，也會鏗而不捨努力向前。她們在鏡頭前接受我的拍攝，她們輻射出來的堅毅與熱情同樣感染了我，我期待用最真實的影像述說人生的故事，特別是邊緣化而無法發聲的族群，他們是老人、是移工，在跨年的夜晚裡與大部分的台北人，同樣仰望著高聳的台北 101，但懷著異樣的心情故事。

101 從我的窗口就可以看見  
101 Outside my window, I look beyond it  
白天它帶著蒼茫的灰色  
In the day, it is vastly gray  
有時被烏雲圍繞  
And sometimes covered in thick clouds  
夜晚它宛如一座皇宮各色燈火燦爛  
At night, it lights up like a dazzling palace  
我的思緒突然遨遊天際  
My thoughts suddenly begin to drift  
想像頂層是怎樣的景緻

Wondering the magnificent view from the top  
我緊緊攀著我的夢想  
I tightly hold on to my dream  
我的夢想會像台北 101 頂天立地嗎  
Will I reach my dream just as successfully as Taipei 101 did?  
還要走多少步伐  
How many more steps ahead?  
我離夢想還有多遠呢  
How far am I from my dream?

### 榮獲國際五大獎項

《麵包情人》創台灣影史空前紀錄，是歷經 13 製作的史詩影片；也是台灣首部深入安養院製作菲律賓看護與老人之紀錄片。《麵包情人》榮獲韓國釜山國際影展發行獎成為第一部將在韓國上院線之紀錄片，並接連獲得墨西哥國際影展紀錄片金棕櫚獎、亞洲女性電影首獎、印度喀拉拉國際影展改變社會創意獎、台灣國際女性影展開幕片及觀眾票選台灣獎的肯定。並持續受邀參加近 20 個國際影展，和世界各地的觀眾分享台灣動人的故事，透過電影進行文化藝術的交流。

### 紀錄片上院線的挑戰

《麵包情人》是我用長達十三年的時光紀錄老人和外籍看護工，這部片子鑲嵌而成我生命的難忘歲月。我期待我的作品開啟一扇窗，從這扇窗中凝視照護老人的外籍看護工的身影，進入照顧者與被照顧者動人的生命風景。我期望我的影片也成為一座橋樑關愛老人家，另一方面也增進觀眾對於移工的同理心與尊重，創造更和協互助的社會。釜山影展的影人之夜，韓國電影友人好奇的問魏德聖和我：「你們的個子都很嬌小，為什麼毅力特別驚人，居然分別花 12、13 年拍一部電影。」記得我與魏德聖分別在陳博文剪接師的工作室進行影片剪輯之時，我們聊到彼此的狀況，即使已經在後期製作了，都還在找錢完成影片。在長達 13 年的創作歲月中，耗費所有的金錢，拿到的獎助連後期製作都不夠，在拮据的狀態下我毅然完成這部影片。而《麵包情人》上院線發行所需之經費，又必須重新籌措，雖然這是很大的挑戰，魏德聖導演和我都有一個很單純但是強烈的動機，我們期待透電影傳達被忽略卻是重要的故事，讓觀眾看見我們所熱愛的族群。

**發揮這部優質又好看的影片最大的社會影響力，是我投入 13 年無價的青春歲月創作這部影片最大的目的。**如何在好萊塢的商業片和正夯的國片中脫穎而出，進入主流的商業戲院著實不易，因此每年台灣只有少數紀錄片有機會上院線。影片上院線最大的目的並不在票房的收入，而是透過上院線的計劃結合媒體宣傳，讓更多台灣民眾知道這部電影，讓電影所關心的族群與議題更被重視。在北中南奔波的日子裡，在趕最後一班高鐵深夜回家的過程中，更深刻體會獨立製片創作的艱辛，而比創作更艱難的是面對商業的環境如何籌措發行經費？如何進入戲院的體系？以

及如何讓觀眾進戲院看電影？我知道這是一個勞心勞力的旅程，但是我懷著信心、勇氣與滴水穿石的毅力繼續向前邁進。



### 10/5 要麵包還是要情人？揪團觀影愛無限

《麵包情人》10月5日起將絕色影城、國賓長春影城、光點台北及中壢星橋國際影城上映，11/2~11/15 台中萬代福戲院、11/16 起於高雄奧斯卡 3D 數位影城深情接力上映。影片可成為生命教育、性別教育、家庭教育、公民教育、影像文學教育及相關議題的良好媒介。衷心盼望大家揪團一起來看电影，也可透過公益包場讓外籍勞工、單親媽媽、社福團體等等來看電影。觀眾只要花 96 分鐘，就可以經歷 13 年青春歲月所累積感動指數百分百的生命故事，揪團觀影愛無限。

這是一部關於家、夢想與愛的紀錄片，在思念之城，開啟一扇窗，搭建一座橋，傳遞愛與公義。在夜空之下，總想著有多少人在不同的角落為自己的家構築美麗的梦想，孜孜不倦地奮鬥著。隨著時間的流逝，有許多事情將會被淡忘，而家的記憶與體會，卻如年輪一般愈來愈深刻，愈來愈稠密。或許是因為建立一個家的渴望與實現，隱藏無數的情感、牽掛與代價。「家」，是人心靈最深層的渴望…。

#### 《麵包情人》院線資訊

■絕色影城 台北市萬華區西門町漢中街 52 號 8-11 樓(西門捷運站 6 號出口)

10/5 起 場次 13:00 15:00 17:00 19:00

10/10 起 場次 14:00 19:00

■光點台北 台北市中山北路二段 18 號(中山捷運站 4 號出口)

10/5~10/12·10/26~11/2

場次 10:30 13:00 15:00 17:00 19:00 21:00

■長春國賓 10/5 起 台北市中山區長春路 176 號

■中壢星橋國際影城 10/5 起 中壢市中園路二段 509 號 5 樓 (大江國際購物中心內)

平日場次 13:00 15:10 17:20 19:30  
六日場次 10:00 12:10 14:20 16:30

■台中萬代福影城 11/2~11/15 台中市中區公園路 38 號  
場次 14:20 16:20 18:20

■高雄奧斯卡 3D 數位影城 11/16 起 高雄市新興區仁智街 287 號  
場次 10:30 14:30 16:40 19:00

映演場次以戲院時刻表為主

■台北票價 預售特價 220 元(原價 260) 雙人分享 420 元 10 張團購 2,000 元  
台中票價 預售特價 170 元(原價 200) 雙人分享 330 元 10 張團購 1,600 元  
高雄票價 預售特價 190 元(原價 250) 雙人分享 360 元 10 張團購 1,700 元

#### 售票端點

教會公報台北書房 台北市羅斯福路 3 段 269 巷 3 號 1 樓  
宇宙光人文書房 台北市和平東路 2 段 24 號 8 樓 02-2363-2107#765  
中壢靈糧堂 中壢市延平路 98 號 2 樓 03-451-0365#602/0960-614-490

#### 揪團及票務

請洽: 02-2362-5282#257 0981-418-206 FAX : 02-2363-2669  
Email:moneyandhoney2012@gmail.com  
10647 台北市羅斯福路三段 269 巷 3 號 5 樓  
電影相關訊息請搜尋 FB 與 PIXNET 部落格:「麵包情人」  
官方部落格 <http://moneyandhoney.pixnet.net/blog>  
官方臉書 <https://www.facebook.com/Money.and.Honey>  
預告片 <http://www.youtube.com/watch?v=p1lxn59NIHs&feature=youtu.be>

#### 售票端點

教會公報台北書房 台北市羅斯福路 3 段 269 巷 3 號 1 樓  
宇宙光人文書房 台北市和平東路 2 段 24 號 8 樓 02-2363-2107#765  
中壢靈糧堂 中壢市延平路 98 號 2 樓 03-451-0365#602/0960-614-490

本片票房收益扣除發行開銷十分之一將捐贈社福團體